ACADEMIC RESEARCH IN EDUCATIONAL SCIENCES VOLUME 2 | ISSUE 5 | 2021
ISSN: 2181-1385
Scientific Journal Impact Factor (SJIF) 2021: 5.723
DOI: 10.24411/2181-1385-2021-00906

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ АНАЛИЗА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Зарина Бахтияровна Хожиева
Старший преподаватель Узбекский государственный университет мировых языков PhD
zarina2709@list.ru

АННОТАЦИЯ

В центре внимания автора находится анализ основных теоретических положений лингвокультурологии, описание ее взаимосвязи с лингвострановедением, межкультурной коммуникацией, определение сходства и отличая когнитивной лингвистики и лингвокультурологии.

Основной целью статьи является изучение лингвокультурологического аспекта художественного текста. В этом плане, художественный текст рассматривается как отражение национальной культуры народа, его духовных и нравственных ценностей.

Ключевые слова: лингвокультурология, межкультурная коммуникация, когнитивная лингвистика, концепт, художественный текст.

LINGUOCULTURAL ANALYSIS OF THE LITERARY TEXT

ABSTRACT

The author focuses on the analysis of the main theoretical provisions of cultural linguistics, the description of its relationship with linguistic and cultural studies as well as intercultural communication, the determination of similarities and differences between cognitive linguistics and linguoculturology.

The main purpose of the article is to study the linguocultural aspect of literary text. In this regard, the literary text is considered as a reflection of the national culture of the people, their spiritual and moral values.

Keywords: linguoculturology, intercultural communication, cognitive linguistics, concept, literary text.

ВВЕДЕНИЕ

В контексте развития современной лингвистической науки наблюдается повышенный интерес к проблеме изучения художественного текста с позиции лингвокультурологии. Лингвокультурология – комплексная область научного

ISSN: 2181-1385
Scientific Journal Impact Factor (SJIF) 2021: 5.723
DOI: 10.24411/2181-1385-2021-00906

знания, возникшая на стыке лингвистики, культурологии, этнолингвистики и социолингвистики, сегодня находится на пике своего развития.

ЛИТЕРАТУРА И МЕТОДОЛОГИЯ

По мнению Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова [8], лингвокультурология является частью лингвострановедения, а С.Г. Тер-Минасова [22] считает, что она есть ответвление теории межкультурной коммуникации. Рядом ученых также высказывается мнение о том, что основанием для формирования лингвокультурологии стало лингво-психологическое направление, развивающееся в рамках когнитивной лингвистики, базовым положением которой является необходимость «совместить и согласовать языковые данные с тем, что уже известно о сенсомоторной, чувственной перцепции из других наук» [15, с.23]. Многими исследователями подчеркивается тесная взаимосвязь лингвокультурологии и когнитивной лингвистики (Е.С. Кубрякова, Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Болдырев, В.И. Карасик и др.) [16,1,2,6,10,11,12]. Мы же вслед за многими специалистами полагаем, что когнитивная лингвистика и лингвокультурология тесно взаимосвязаны и развиваются в рамках одного когнитивного направления. Когнитивная лингвистика и лингвокультурология имеют как сходные черты, так и различия. Сходство определяется наличием интегративного подхода к исследованию языка, изучением человеческого фактора в языке, а также понятий «концепт» и «концептуальная картина мира». Отличительными особенностями лингвокультурологии является ее направленность на «изучение культурной семантики языковых знаков, которая формируется при взаимодействии двух разных кодов – языка и культуры» [19,с.30], национально-специфических особенностей функционирования языковых единиц, что с наибольшей отчетливостью проявляется в художественном тексте. В этом плане национально-культурная специфика художественного текста имеет первостепенную значимость.

Одной из проблем лингвокультурологии является понятие концепта. Концепт в когнитивной лингвистике определяется как «оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике» [7, с.90]. Концепты выражаются языковыми средствами того или иного языка. Они – «единицы концептуальной системы в их отношении к языковым выражениям, в них заключается информация о мире» [20, с.8]. С

ISSN: 2181-1385
Scientific Journal Impact Factor (SJIF) 2021: 5.723
DOI: 10.24411/2181-1385-2021-00906

позиции лингвокультурологии рассматривается культурный концепт, понимаемый как «культурно-ментально-языковое образование», как «сгусток культуры в сознании человека, то виде чего культура входит в ментальный мир человека» [21, с.43]. Отличительной особенностью лингвокультурного концепта является его ценностная составляющая, поскольку лингвокультурный концепт выступает той структурой сознания, в которой фиксируются ценности социума [5, с.110-111]. Итак, если когнитивная лингвистика занимается исследованием сознания человека, познанием человеком мира, то лингвокультурологию интересуют вопросы, связанные с культурными ценностями и их воплощением в языке. Таким образом, как нам представляется, лингвокультурология является одним из направлений лингвистики, которая, с одной стороны, тесно связана с когнитивной лингвистикой, с другой – с лингвострановедением и межкультурной коммуникацией.

В настоящие время лингвокультурология, по нашему мнению, является самостоятельной научной дисциплиной, основные положения которой получили освещение в трудах известных ученых, таких как: Ю.С. Степанов, Н.Д. Арутюнова, В.В. Красных, Н.Ф. Алефиренко, В.А. Маслова, А.Т. Хроленко [21, 3, 13, 2, 18, 23] и др., а также в трудах отечественных лингвистов (Д.У. Ашурова, А.Э. Маматов, М.Р. Галиева) [4,17,9].

Из числа основных работ по проблемам лингвокультурологии важное место занимает труд Н.Ф. Алефиренко «Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка» [2]. В данной работе лингвокультурология представляется как научная дисциплина, изучающая «закономерности отображения в семантике языковых единиц ценностно-смысловых категорий культуры» [2, с.29], в основе которой лежат «витальные, социальные, политические, моральные, религиозные и эстетические ценности» [2, с.9].

В исследовании В.А. Масловой подчеркивается междисциплинарный характер лингвокультурологии. Ученый определяет ее как дисциплину, «возникшую на стыке лингвистики и культурологии» [19, с.9]. Ключевым положением исследования является то, что лингвокультурология изучает «воплощенную в живой национальный язык и проявляющуюся в языковых процессах материальную и духовную культуру» [19, с.30].

Согласно автору книги «Основы лингвокультурологии» А.Т. Хроленко, целью лингвокультурологии является «обобщение всей информации, накопленной этнолингвистикой и входящими в нее дисциплинами, выявление механизмов взаимодействия языка и культуры» [23, с.30].

ISSN: 2181-1385
Scientific Journal Impact Factor (SJIF) 2021: 5.723
DOI: 10.24411/2181-1385-2021-00906

В концепции В.И. Карасика лингвокультурология трактуется как «комплексная область научного знания о взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры» [11, с.73]. Базовыми единицами данной отрасли, по мнению ученого, являются культурный концепт, а также реалии и фоновые значения, «требующие для адекватного понимания дополнительной информации о культуре данного народа» [там же: 89].

ОБСУЖДЕНИЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ

Несмотря на некоторые различия в подходах к проблемам лингвокультурологии вышеперечисленных ученых, необходимо подчеркнуть те общие моменты, составляющие, на наш взгляд, основные теоретические положения лингвокультурологии: это положения о механизмах взаимодействия и взаимовлияния языка и культуры, о взаимодействии лингвокультурологии с когнитивной лингвистикой, с страноведением и межкультурной коммуникацией, о приоритете изучения ценностно- смыслового пространства языка и об антропоцентрической ориентации лингвокультурологии.

Особый интерес в целях нашего исследования представляют работы Д.У. Ашуровой, посвященные изучению лингвокультурологического аспекта художественного текста. По мнению автора, интерпретация текста непосредственно связана с интерпретацией культуры, поскольку как культура, так и текст содержат объективный и субъективный, логический и эмоциональные элементы. Рассматривая особенности художественного текста, ученый совершено правомерно утверждает, что тексты – накопители информации об истории, этнографии, национальной психологии и т.д. Другими словами, художественный текст является отражением национальной культуры, национального менталитета и духовного богатства нации [25, с.116-117].

Придерживаясь мнения Д.У. Ашуровой, мы считаем, что художественный текст как основной источник национальной культуры, вбирая в себя все элементы культуры определенного народа, передает ее во всем ее многообразии и богатстве, что способствует развитию человеческой культуры и цивилизации. Ввиду этого исследование художественного текста представляется чрезвычайно важным, так как дает возможность изучать национальную культуру народа, его духовные и нравственные ценности.

Показательным в этом плане является рассказ О. Генри «The Gift of the Magi» (Дары волхвов) [26, с.3-9], в котором описываются подлинные духовные ценности. Фактуальная информация этого рассказа заключается в следующем:

ISSN: 2181-1385
Scientific Journal Impact Factor (SJIF) 2021: 5.723
DOI: 10.24411/2181-1385-2021-00906

очень бедная молодая пара накануне Рождества стремится согласно традиции преподнести друг другу самые ценные подарки в знак преданности и любви. Однако, отсутствие денег ставит их в очень затруднительное положение и вынуждает главных героев рассказа Деллу и Джима пойти на отчаянный шаг. Делла продает свои роскошные волосы, чтобы купить мужу цепочку для часов, а Джим продает часы, чтобы купить жене красивый гребень для волос.

На примере этого небольшого эпизода из жизни любящих друг друга молодых людей автор показал силу настоящего чувства – силу любви как одну из наивысших ценностей человека. Бесполезные на первый взгляд подарки символизируют в данном рассказе такие моральные ценности, как чувство любви, преданности, самопожертвования и мудрости. Не случайно поэтому в рассказе проводится параллель между мудростью волхвов и мудростью этих двух молодых людей, любовь которых, как отмечает автор, является наивысшей человеческой ценностью, превосходящей даже мудрость волхвов. Эта концептуальная информация подчеркнута в конце рассказа самим автором:

«The magi, as you know, were wise men-wonderfully wise men-who brought gifts to the Babe in the manger. They invented the art of giving Christmas presents. Being wise, their gifts were no doubt wise ones, possibly bearing the privilege of exchange in case of duplication» [26, p.9].

Данный рассказ представляет большой интерес и с позиции национально-культурной специфики, так как повествует о национальной традиции – дарить подарки в Рождество детям, близким, любимым, друзьям. Более того, в этом рассказе отображаются и духовно-религиозные ценности, заложенные в аллюзивном заглавии «The Gift of the Magi», что отсылает читателя к библейской легенде о рождении Христа и преданию о волхвах, преподносящих дары новорожденному Иисусу.

В узбекском языке с точки зрения национально-культурной специфики большой интерес представляет общечеловеческая духовная ценность «Меҳмондорчилик» – «Гостеприимство». Гостеприимство, передающееся из поколения в поколение, широко представлено в узбекской литературе. Интересным примером является эпизод из произведения А. Кадыри «Ўткан кунлар» [24], где описывается ожидание гостей.

К приезду гостей наводится порядок в доме, пекутся горячие лепешки, готовятся национальные блюда, заготавливаются подарки, а также в честь уважаемого гостя приносят в жертву барана. С точки зрения лингвокультурологии данный фрагмент интересен тем, что в нем представлена

ISSN: 2181-1385
Scientific Journal Impact Factor (SJIF) 2021: 5.723
DOI: 10.24411/2181-1385-2021-00906

общечеловеческая ценность «Гостеприимство», в основе которой заложены национально-духовные, моральные, этические ценности узбекской этнокультуры, проявляющиеся в таких качествах, как:

- **приветливость:**

"Ўзбек ойим Офтоб ойим билан ***саломлашиб қучоқлаша кетдилар****. Ўзбек ойимдан кейин бошқа хотинлар унинг билан* ***кўришиб чиқдилар****... Кумуш* ***салом берди*** *ва қўлидаги паранжисини ерга ташлади, югуриб келиб* ***ўзини*** *Ўзбек ойимни* ***қучоғига олди****... Кумуш бошқалар билан бир-бир* ***кўришиб чиқди****"* [24, 313-314б.].

- **уважение:**

"Офтоб ойимни бўлса Ўзбек ойим ***ўтқизгали жой топмас, қуда сўзи ўрнига – синглим деб хитоб қилар, ошни ҳам унинг райини сўрамасдан буюрмас эди****.*

Келганларининг ўн бешинчи кунигача ***шаҳарнинг казо ва казо хотинларини қабул қилиб ўткардилар****. Яъни Офтоб ойим Тошканднинг юзбоши ойимидан тортиб, понсадбоши, қўрбоши то ўрда ойимларигача танишиб олди ва* ***уларнинг ҳар бирларидан кутилмаган даражада иззат, ҳурмат кўрди****."* [24, 336 б.].

- **щедрость:**

" Кумуш билан Зайнабка аталиб олинган хонатласларга кўнгли тўлмай, "ҳар нучук-да теги нозик, бу бўлса энди кўп кийди, ***атласнинг ёниға яна бир хитойи латта олингиз****", деб марғилонлиқнинг* ***кўйнагини бир қўша қилдирган, битта хитой жужим мурсакни кам кўриб, ёниға ўзининг қиймат баҳо заррин мурсагини ва иккита рўймолга ҳам қониқмай, ўзининг келинлигидан ўролмай қолган қалмоқи саллачасини қўшқан эди****"*[24, 311б.].

- **воспитанность:**

"Хасанали изоҳ берди: – ... Борадирган жойи узоғроқда бўлиб, кечиккан ва йўлдан келатуриб ***бу гуноҳига икки меш қимиз олган****... Ҳали қимизни менга бериб: "Кириб айтинг,* ***жуда уятлик бўлдим, кечирсинлар****", дейдир, – деди ва кулди"* [24, 319 б.].

- **сплоченность:**

"... Қутидор келганидан бери бир соат ҳам уйда бекор қолмай, ҳар кун Юсуфбек ҳожининг ***мухлисларидан бирининг уйида меҳмон ва ҳожининг суҳбатидан мамнун эди*****..... *Бу ойимларнинг ҳар бирларидан –* ***"албатта бизникига меҳмон бўлмасдан кетмайсиз, эгачи", деган таклифлар ҳам ҳисобсиз эди****"* [24, 336 б.].

ISSN: 2181-1385
Scientific Journal Impact Factor (SJIF) 2021: 5.723
DOI: 10.24411/2181-1385-2021-00906

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, анализируемые художественные тексты транслирующие разные типы духовных ценностей, морального, национально-специфического, религиозного характера, являются на наш взгляд, ярким примером художественного воплощения английской и узбекской культуры.

Подводя итоги вышеизложенному, можно сделать выводы о том, что лингвокультурология является самостоятельным научным направлением, изучающим взаимодействие языка и культуры, ценностно-смысловое пространство языка, а также художественные тексты как отражение национальной культуры народа, его духовных и нравственных ценностей.

REFERENCES

1. Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 416 с.
2. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 288 с.
3. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
4. Ашурова Д.У. Новые тенденции в развитии стилистики: материалы науч. теор. конф. Самарканд: Сам. ГИИЯ, 2005. – С.7-8
5. Бабаева, Е.В. Лингвокультурологические характеристики русской и немецкой аксиологических картин мира: дис. … д-ра. филол. наук. Волгоград, 2004 – 438 с.
6. Болдырев Н.Н. Концептуальное пространство когнитивной лингвистики // Вопросы когнитивной лингвистики. – Тамбов, 2004. – №1. С.18-36
7. Большой англо-русский словарь/Под. руков. Проф. И. Р. Гальперина. – 2-е изд., стереотип. – Т. 1-2. – М.: Русский язык, 1977. – 824
8. Верещагин Е.М. Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. М.: Русский язык, 1980. – 320 с.
9. Галиева М.Р. Вербализация концептосферы Word/Сўз/Слово в английской, узбекской и русской языковых картинах мирах: дисс. …кан. филол. наук. –Т.: 2010. – 178 с.
10. Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования//Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Сб. науч. тр. / Под ред. И.А.Стернина. – Воронеж: 2002. – С. 75 - 80.

ISSN: 2181-1385
Scientific Journal Impact Factor (SJIF) 2021: 5.723
DOI: 10.24411/2181-1385-2021-00906

11. Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: Гнозис, 2004 – 390 с.
12. Карасик, В.И. Языковые ключи. — Москва: Гнозис, 2009. – 406 с.
13. Красных В.В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология: Курс лекций. – М.: ИТДГК Гнозис, 2002. – 284 с.
14. Краткий словарь когнитивных терминов// Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина Под общ.ред. Е.С. Кубряковой, – М.: Филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, 1996. –
336 с.
15. Кубрякова Е.С. Категоризация мира: пространство и время: материалы науч. конф. М.: Диалог – МГУ, 1997. – С. 3-14
16. Кубрякова Е.С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики. / Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004, № 1. – С. 6 -17
17. Маматов А.Э. Ўзбек тили фразеологизмларининг шаклланиши масалалари: филол. фанлари доктори... дис. автореф. – Т.: 2000. – 50 б.
18. Маслова В.А. Введение в лингвокультурологию. – М.: Наследие, 1997. – 208 с.
19. Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2001 – 208 с.
20. Пименова М.В. Введение в когнитивную лингвистику. – Кемерово: Кузбассвузиздать, 2004. – 208 с.
21. Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры: Изд. 2 - е, исп. и доп. – М.: Академический проект, 2004. – 990 с.
22. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2008. – 264 с.
23. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии. – М.: Флинта: Наука, 2008. – 184 с.
24. Қодирий А. Ўткан кунлар. – Т.: Sharq, 2012. – 383 б.
25. Ashurova D.U. Text linguistics. – T.: Taffakur qanoti. 2012. – 204 p.
26. Henry O. 25 Best stories. – M.: Ikar, 2014. – 212 p.